

Швейцария и мирный атом стр. 8
ПОСЛЕ КАТАСТРОФЫ В ЯПОНИИ В СТРАНЕ ИДЕТ
ДИСКУССИЯ О БУДУЩЕМ ЯДЕРНОЙ ЭНЕРГЕТИКИ

Загадки мира в Парке Юнгфрау стр. 50
МИР ФАНТАСТИКИ ДЛЯ ДЕТЕЙ И ВЗРОСЛЫХ РАЗБУДИТ
В ЛЮБОМ ЧЕЛОВЕКЕ ЛЮБОЗНАТЕЛЬНОСТЬ

SCHWEIZER MAGAZIN AUF RUSSISCH | MAGAZINE SUISSE EN RUSSE

№3 (75) АПРЕЛЬ 2011

Русская Швейцария

Швейцария

ВСЕ О ШВЕЙЦАРИИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

WWW.RUSSIANSWISS.CH

ШВЕЙЦАРИЯ: CHF 6.00 | ЕВРОПА: EURO 4.50



**СЕРГЕЙ
ЛАКУТИН:
РАБОТА КАК
НАРКОТИК**

стр. 22



Тайны двух городов. Как узнать Милан и Вену за три дня

Какую
АНАСТАСИЯ СОРВАЧЕВА

МИЛАНСКИЙ КАФЕДРАЛЬНЫЙ СОБОР

Прогулки по Милану под руку с миланцами*

Милан — самый нетипичный город Италии. Здесь не бывает неспешных «итальянских полдней», нет расслабленной легкости и беззаботного отношения к жизни, мало времени на спокойное созерцание и нет места неторопливым прогулкам. Милан — всегда бурлит и стремительно несется сквозь дни, месяцы, годы, увлекая за собой жителей и приезжих: бизнесменов, политиков, студентов, туристов... Милан — деловой, финансовый и индустриальный центр Италии,

одна из важнейших бизнес-платформ Европы. Путешественнику нельзя об этом забывать. Обращаться с Миланом надо так же, как со всеми людьми бизнеса: необходимо точно представлять, что вы хотите получить от него, иметь план действий, расписание посещений и встреч, но быть готовыми на неожиданный поворот событий и импровизацию. Приехав сюда, начинайте с главного, попробуйте добраться сразу до сути, иначе Милан пронесется мимо, не обратив на вас никакого внимания, а вы останетесь разочарованными и не поймете, что

за прелесть другие находят в северной столице Италии.

Суть Милана, «главное» в нем — это соборная площадь и готический Миланский кафедральный собор. Начните знакомство с городом именно с собора, розовым мраморным облаком опустившегося на центральную площадь, поднимитесь на его крышу — и вы найдете ключ к ядру города. Пройдите от собора по самой красивой крытой улице мира, «Галерее Виктора Эммануила II»,

* По книге А. Сорвачевой «Экспресс-гид. 3 дня. Милан».



Анастасия Сорвачева нашла ответы на самые насущные вопросы близ-туризма. Она написала «Экспресс-гид. 3 дня. Милан» и «Экспресс-гид. 3 дня. Вена». Краткие путеводители по Милану



и Вене для активных бизнес-путешественников вышли в рамках совместного проекта самого читаемого в мире журнала о путешествиях National Geographic Traveler и газеты «Ведомости». Это прикладные

карманные гиды, которые всего на 64 страницах рассказывают о самых стоящих и увлекательных местах деловых столиц мира. Вы сможете почувствовать дух города, даже если у вас совсем мало времени.

Путеводители Анастасии Сорвачевой объединили в себе выжимки самых интересных фактов об исторических памятниках Вены и Милана, краткое и четкое руководство «куда пойти и как вести себя в городе», небольшие экскурсии в особенности характера городов и менталитета местных жителей, советы горожан. Истинные венцы и миланцы открыли читателям «Экспресс-гидов. 3 дня» свои самые любимые места и секреты родных городов.

Также в каждом «Экспресс-гиде» есть пять самых важных пешеходных маршрутов, складная карта города, схема аэропорта, список отелей, полезные ссылки (заказ билетов на мероприятия, сайты транспортных компаний, популярные места досуга). Также в гидах перечислены и охарактеризованы рестораны, кафе, клубы и магазины, в которые любят ходить местные жители. Каждое указанное в гиде заведение прошло проверку у горожан из числа друзей автора или у самой Анастасии. В Швейцарии вы можете заказать «Экспресс-гид. 3 дня. Вена» и «Экспресс-гид. 3 дня. Милан» через Интернет или в книжном магазине PinkRus, предварительно позвонив туда по телефону +41 44 262 2266.



СОБОРНАЯ ПЛОЩАДЬ



САМАЯ КРАСИВАЯ КРЫТАЯ УЛИЦА МИРА — «ГАЛЕРЕЯ ВИКТОРА ЭММАНУИЛА II»

к памятнику Леонардо да Винчи, и вы поймете Милан. Подробный пешеходный маршрут от Кафедрального собора к Замку Сфорца опубликован в книге «Экспресс-гид. 3 дня. Милан».

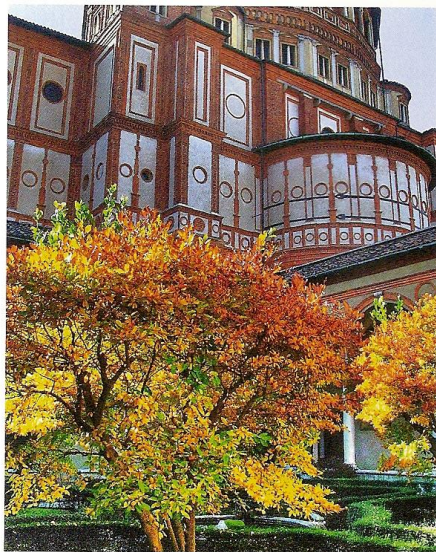
Из центра города, правда, не совсем с собора, советует начать знакомство с родным городом и Даниэле Аддаббо, IT-менеджер и директор собственной фирмы: «Всем, кто приезжает в Милан, стоит съездить панцеротти у Луини (Luini) на улице Via S. Radegonda, 16 (www.luini.it). Это в 100 метрах от Кафедрального собора. Панцеротти — вид закрытой пиццы. Они

делаются в форме полумесяца. Вообще-то панцеротти — типичная еда для южной Италии. Но у Луини в Милане панцеротти особенно, необычайно хороши! А потом нужно съездить мороженое в кафе Marghera на улице Via Marghera, 33».

Миланцы — это, прежде всего, итальянцы. А в итальянской культуре одной из очень важных составляющих является еда. Если миланцы едут в путешествие, то и там еда для них играет важную роль. В Милане возвращающихся путешественников и отпускников спрашивают не «как ты отдохнул»,

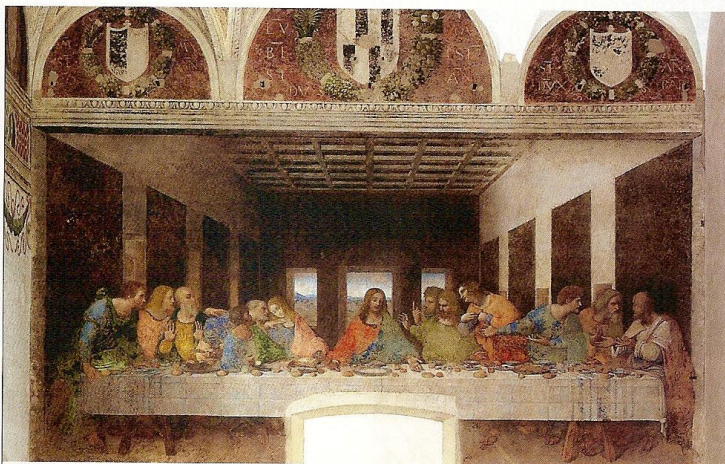


ЦЕРКОВЬ SANTA MARIA DELLE GRAZIE



САДИК В МОНАСТЫРЕ SANTA MARIA DELLE GRAZIE

▶ а «как тебя кормили», «что ты ел». И если еда и напитки во время путешествия были плохими или просто неинтересными, то и все путешествие считается не слишком удачным. Зная эту итальянскую особенность, вы не станете удивляться тому, что в рубрике экспресс-гида «Советы горожан» так много места миланцы посвятили именно кулинарному аспекту. Вам предлагается почувствовать Милан не только душой, но и попробовать его на зубок. Адриана Тоскани, миланская художница, продолжает список «кулинарных» советов: «В Милане есть рестораны с кухней всех регионов Италии и всего мира. Но я предпочитаю миланскую традицию: *Ossobuco con risotto giallo*, или мозговая косточка с мясом и желтым ризотто с шафраном; *tefteli mundeghili* с листом савайской капусты; тонкие отбивные *cotolette*. Зимой хороша *cassoeula* — вкуснейшая солянка из савайской капусты с окороком; *polenta e spezzatino* — кукурузная каша полента с гуляшом. Все эти блюда вы найдете в ресторанах *Matarel* („Скалка“) на проспекте *Corso Garibaldi* 75; *La Pesa* („Весы“) на улице *Via Giovanni Fantoni* 26 (www.lapesatrattoria.it); *Antica Trattoria Morivione* на улице *Via dei Fontanili* 2 — здесь зимой подают не только солянку с окороком, но и с уткой или ондатрой *cassoeula di oca* или *di anatra*».



«ТАЙНАЯ ВЕЧЕРЯ» — ФРЕСКА РАБОТЫ ЛЕОНАРДО ДА ВИНЧИ, ИЗОБРАЖАЮЩАЯ СЦЕНУ ПОСЛЕДНЕГО УЖИНА ХРИСТА СО СВОИМИ УЧЕНИКАМИ. СОЗДАНА В 1495–1498 ГОДЫ.

Эрика Хроватин, миланский лингвист и работник международного отдела энергетической компании, отвлеклась от кулинарного аспекта и рассказала путешественникам по Милану о секретном саде. Ее совет дополняет «Маршрут по местам Леонардо да Винчи» из «Экспресс-гида»: «В районе, где находится „Тайная Вечеря“ Леонардо да Винчи, есть масса

всего интересного. После осмотра „Тайной Вечери“ и церкви *Santa Maria delle Grazie* (а она прекрасна!) нельзя не устроить себе маленький перерыв в самом моем любимом уголке Милана. Это малюсенький садик, который находится во внутреннем дворе церкви. В монастыре *Santa Maria delle Grazie* два садика. Я имею в виду самый маленький. В него можно попасть, если



ВЕНА

выйти из церкви в боковую небольшую дверь слева от алтаря. Также в этот скверик можно зайти через калитку с улицы Via Caradosso. Я так обычно туда и захожу. Скверик имеет квадратную форму, и в самом центре его растут магнолии. И когда они цветут... это просто непередаваемая красота и аромат! Еще там находится маленький фонтан, украшенный большими бронзовыми лягушками. Вода струями бьет из их ртов. Все это вместе создает атмосферу почти сюрреалистическую, почти Сад Дзен».

Муж Эрики, миланский инженер Франческо Реале, говорит, что есть 4 вещи, которые каждый должен сделать, приехав в Милан: «Первое — летом обязательно прогуляться под Триумфальной Аркой Мира (*Arco della pace*) и попробовать аперитив в одной из множества забегаловок на проспекте *Corso Sempione* перед входом в одноименный парк. Второе — предаться безудержному шопингу на улицах *Corso*

Buenos Aires, Corso Vittorio Emanuele, Via Montenapoleone. Третье — побродить по улочкам квартала *Brera*. Четвертое — выпить коктейль „Негрони“ в районе площади *Vertra*, в одной из кафешек вблизи Колонн Святого Лоренцо».

Остальные советы миланцев, а также карты и пешеходные маршруты по историческим местам города, по древним романским церквям, по местам Леонардо да Винчи, велосипедный маршрут и маршрут по главным шопинг-артериям Милана вы найдете в карманной книге «Экспресс-гид. 3 дня. Милан». Кроме того, из гида вы сможете узнать, что за фигура осеняет Милан золотым светом на высоте птичьего полета и дарит ему независимость, как услышать звуки ада возле одной древней колонны, что за знаменитая четверка постоянно распивает литровку вина прямо у театра Ла Скала, можно ли купить билет в знаменитый оперный театр и многое другое.

Вена — спящая царица*

Что приходит в голову при слове «Вена»? Венский вальс, Венский лес, венские балы, Венская опера, венское кафе, венский шницель, венские стулья, венские старушки. Все это действительно есть в Вене, и все это надо увидеть, посетить и ощутить. Добавьте к списку парки с фонтанами и цветущими почти круглый год розами, фестивали музыки и кино под открытым небом, множество студентов и иностранцев, «Золотого Штрауса», дух Моцарта, дворцы и музеи династии Габсбургов, картины Климта, дома Хундертвассера, знаменитый торт «Захер», бутербродную Чесневски, ну и, конечно, Дунай. Вот те элементы, из которых складывается, пусть и основная, но лишь небольшая часть мозаики под названием Вена.

Что в Вене сделать необходимо? Пройти пешком весь центр; посетить

* По книге А. Сорвачевой «Экспресс-гид. 3 дня. Вена».

хотя бы один музей, имеющий отношение к Габсбургам; прокатиться в коляске, запряженной лошастью, по дворцовому парку Шенбрунн. Осенью и зимой — сходить в Венскую оперу, попытаться в окнах дворцовых залов разглядеть танцующих на балах и чаще заходить в кафе (зима в Вене мягкая, около -1°C , но могут ударить морозы). Весной и летом — прокатиться на катере по Дунаю и по Дунайскому каналу (от пристани и одноименного метро Schwedenplatz или от пристани Reichbrücke, у метро Vorgartenstraße); и достопримечательности посмотрите, и освежитесь — летом на улице обычно около $+20^{\circ}\text{C}$, но бывают и все $+30^{\circ}\text{C}$.

Вена считается одним из красивейших городов Европы. Секрет ее красоты заключен в двух основных достоинствах:

1. Вена была когда-то одним из важнейших городов Европы и мира, имперским городом, столицей великого государства.
2. Вена перестала быть мировым центром.

Почему оба этих, казалось бы, противоречащих друг другу факта стали достоинствами Вены? Первый сделал ее архитектурной и исторической жемчужиной. В Вене чувствуется дух величия, какое-то особое достоинство, «голубая кровь». В каменных чертах ее запечатлелись моменты мировой истории: люди начали жить на территории современной Вены еще во времена палеолита, в древнекаменном веке. Следы более поздних поселений — конца железного века — хорошо сохранились. Потом здесь возникло кельтское селение Vindobona, или «лесной ручей», завоеванное в I веке римлянами. Именно этому событию Вена, как и все римские города, обязана своейстройной и понятной структурой — системой городских колец. Былые следы римской крепостной стены еще сегодня видны в центре города. В раннем средневековье Вена становится важным торговым центром, а в XII веке — столицей Австрии. На протяжении веков она остается резиденцией кайзеров: с XIII века здесь — двор герцогской династии Габсбургов, что надолго, до начала XIX века, сделало Вену важнейшим городом Священной Римской империи германской нации, а значит и центром всей жизни Европы того времени. С 1804 по 1918 г., после распада Священной Римской империи, Вена является столицей Австрийской империи. Дворцы, парки, фонданы, многочисленные музеи с мировыми шедеврами и сокровищами императоров — все это наследие былого



ВЕНСКАЯ ОПЕРА

величия сделало Вену одним из красивейших и богатейших европейских городов. Здесь собраны прекрасные образцы важнейших архитектурных стилей разных эпох. Кроме того, величие города веками вращивало и привлекало к себе гениальных людей. Моцарт, Бетховен, Штраус, Цвейг, Климт, Шиле, Хундертвассер жили и творили здесь, украшая Вену. В XIX — начале XX века город стал одним из революционных центров, в том числе и в плане искусства. Культурной революции Вена обязана прекрасными зданиями в стиле «модерн».

Второй факт, связанный с распадом Австро-Венгерской империи в 1918 г., лишивший Вену на века статуса мировой столицы и средоточия европейской политической жизни, тоже стал достоинством этого города. Он выгнал из Вены политическую суету и напряженность мегаполиса. Лишившись своего статуса мировой властительницы, Вена превратилась в этакую богемную красавицу с интригующим прошлым, проживающую свое настоящее на музыкальных, театральных и кинофестивалях, балах, выставках и концертах, попивая кофе в кофейнях и белое вино на воздухе в парковых ресторанах. Общество политиков и кайзеров Вена поменяла на свиту из студентов, австрийских старушек и сменяющих друг друга туристов. Этот выбор пошел на пользу всем последним.

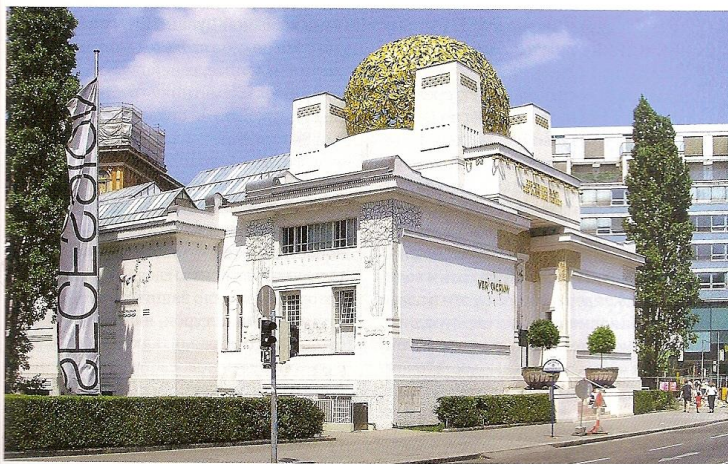
Вена слишком долго копила свои богатства, чтобы их можно было разом осмотреть. В «Экспресс-гиде» путешественнику предложено пять маршрутов. Первый из них — «Вена классическая», который начинается с центральной старинной пешеходной улицы Вены — Graben, или «ров». Улица возникла на месте римских укреплений, возведенных тут около 2000 лет назад. Следы их до сих пор видны. В Средние века здесь также была городская стена, остатки средневековой постройки тоже сохранились. Начинается Грабен от площади Stephanplatz, где чуть за углом стоит Кафедральный собор Вены и главный храм Австрии Stephansdom, или Собор Св. Стефана (заберитесь при случае на его высокую башню!). От Stephanplatz улица Грабен ведет к «Чумной колонне» — памятнику из светлого камня, причудливыми формами напоминающему песчаный замок. Колонна была воздвигнута кайзером Леопольдом I во время эпидемии чумы в 1679 году. На самом верху ее видна фигура молящего Господа о спасении народа кайзера. «Чумная колонна» является образом скульптурной традиции высокого барокко. Она делит Грабен на две части. Чуть западнее ее открывается выход с Грабен на площадь Petersplatz и вид на храм Св. Петра — пыльное барочное произведение австрийских и итальянских мастеров начала XVIII века. Кроме исторических



ПАМЯТНИК «ЗОЛОТОМУ ШТРАУСУ»



ЗАМОК И ПАРК ШЕНБРУНН



ВЫСТАВОЧНОЕ ЗДАНИЕ SECESSION

памятников, на улице Грабен находятся бутики мировых дизайнеров и множество кафе с венскими сладостями или итальянским мороженым. Далее маршрут ведет мимо самых известных памятников и музеев центра Вены.

Второй маршрут гида проходит по замку и парку Шенбрунн, третий ведет в дворцово-парковый ансамбль Бельведера, проходя через главный Городской

парк Stadtpark. Это самый богатый скульптурными композициями парк Вены. Сегодня он не только хранит один из символов города — памятник «Золотому Штраусу», но и ярко иллюстрирует современную жизнь и тенденции развития Вены. Кроме зарослей благоухающих роз, венских бабушек и многочисленных туристов, тут можно увидеть и представителей сравнительно новой прослойки

населения: парк облюбовали женщины мусульманской общины города. Черные чадры и многочисленные смуглые ребятишки стали неотъемлемой частью Городского парка.

Четвертый маршрут книги «Экспресс-гид. 3 дня. Вена» представляет Вену в стиле «модерн». Столица Австрии — родина австрийского модерна. Здесь в конце XIX века родилась группа Сецессион, объединившая людей искусства, отрицавших прежние классические догмы. Одним из родоначальников общества стал Густав Климт. Благодаря группе австрийский модерн сегодня называют еще и «Венским сецессионом». Учредители и последователи этого течения подарили Вене новую весну, расцвет тонкой архитектуры и изобразительного искусства. Имперский город обрел свежее дыхание, в центре каменной классики распустились причудливые формы модерна. Первой точкой маршрута стало выставочное здание Secession по улице Friedrichstraße 12 (музей открыт вт — вс, 10.00–18.00, закрыт 1 мая, 1 ноября, 25 декабря; билет стоит 8,50 €). Святилище нового искусства было построено архитектором Йозефом Марией Ольбрихом в 1897–1898 гг. как выставочный центр художников Венского сецессиона. Искрящийся шар-купол переплетенных золотых ветвей здания сегодня вызывает наше восхищение, а когда-то



ДОМ АРХИТЕКТОРА И ХУДОЖНИКА ФРИДЕНСРАЙХА ХУНДЕРТВАССЕРА



АНАСТАСИЯ СОРВАЧЕВА

► возмущенные сломом канонов современники обзывали его «лягушачьим храмом», «помесью печки с парником» и другими нелестными словами. Не находившие широкой поддержки художники выстроили Сецессион практически на свои деньги. Как ответ на недовольство консерваторов над воротами храма модерна начертали манифест: «Времени — его искусство, искусству — его свободу». И в наши дни в Сецессионе проходят выставки современного искусства, порой шокирующие. Также здесь находится один из главных шедевров австрийского модерна — «Бетховенский фриз» Густава

Климта. Следуя по маршруту далее, вы познакомитесь с другими образцами «югендштиля».

Последний, пятый маршрут, предложенный автором путеводителя по Вене Анастасией Сорвачевой, ведет через пеструю Вену Хундертвассера. Архитектор и художник Фриденсрайх Хундертвассер (Фридрих Штговассер) родился в Вене в 1928 году. В 1949 г. он берет псевдоним Фриденсрайх Хундертвассер, что можно перевести как «Полные мира сотни вод». Постройки Хундертвассера — это в чем-то продолжение модернистской традиции испанца Антонио Гауди, но в то же время они уникальны и самодостаточны.

Хундертвассер — это новый виток искусства гармоничной и правдивой архитектуры. Заканчивается маршрут по Вене Хундертвассера у мусоросжигательного завода Spittelau по адресу: Spittelauer Lände 45. Это последняя работа Фриденсрайха Хундертвассера в Вене. Архитектор скончался в Новой Зеландии в 2000 году. До преобразованного в игрушечный дворец завода можно прогуляться по набережной Дунайского канала, которая сама по себе является одним из красивейших и интереснейших мест Вены (см. раздел «Памятники» в «Экспресс-гиде»). А можно на полдороги, на станции Schwedenplatz, сесть на кораблик — одной из точек прогулки по каналу на катере является завод Хундертвассера.

Также «Экспресс-гид, 3 дня. Вена» расскажет вам о том, где вы можете пообедать вместе с австрийскими депутатами парламента, где выпить вино, которое помогло защитникам Вены отбивать атаки турок, нашли ли Габсбурги Святой Грааль, как попасть в Венскую оперу и многое другое.

Каникулы и приключения в Швейцарии.

- Лагерь на английском, французском и немецком языках
- спортивные занятия и весёлые приключения.
- Творческие и энергичные мастер-классы.
- Квалифицированные учителя, которые преподают на своём родном языке (английском, французском или немецком)

Получить более подробную информацию и заказать каталог Вы можете у Эллен Витцке по телефону: +41 (0) 43 388 83 12 или по E-Mail: kidscamps@berlitz.ch

www.berlitz.ch



Berlitz
kids & teens